

О подписании Правительством Республики Казахстан Конвенции о взаимной административной помощи по налоговым делам

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 ноября 2013 года № 1268

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Подписать от имени Правительства Республики Казахстан Конвенцию о взаимной административной помощи по налоговым делам.

2. Уполномочить Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Казахстан во Французской Республике Даненова Нурлана Жумагалиевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Конвенцию о взаимной административной помощи по налоговым делам.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

С. Ахметов

О д о б р е н о

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 29 ноября 2013 года № 1268

Правовые документы

К о н в е н ц и я

о взаимной административной помощи по налоговым делам с поправками, внесенными Протоколом 2010 года

И з д а т е л ь с к а я

в е р с и я

Совет Европы

Воспроизведение текстов в данной публикации, разрешается при условии указания полного названия и источника, то есть Совета Европы. Если данное предназначено для использования в коммерческих целях или перевода на один из неофициальных языков Совета Европы, пожалуйста, свяжитесь через publishing@coe.int.

И з д а т е л ь с т в о

С о в е т а

Е в р о п ы

F - 6 7 0 7 5

S t r a s b o u r g

C e d e x

<http://book.coe.int>

I S B N

9 7 8 - 9 2 - 8 7 1 - 7 1 8 2 - 5

С о в е т

Е в р о п ы ,

Д е к а б р ь

2 0 1 1

Издано в Совете Европы

К о н в е н ц и я о взаимной административной помощи по налоговым делам

Текст изменен в соответствии с положениями Протокола измененной Конвенции о взаимной административной помощи по налоговым делам, который вступил в силу 1 июня 2011 года

Серия Договоров Совета Европы/127

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и страны-члены Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), подписавшие настоящую Конвенцию, учитывая, что развитие международного движения лиц, капиталов, товаров и услуг - при всей выгодности этих процессов - привело к росту вероятности избежания и уклонения от налогообложения и поэтому требует укрепления сотрудничества между **на л о г о в ы м и о р г а н а м и ;**

приветствуя всесторонние усилия, предпринятые в последние годы для борьбы с избежанием и уклонением от налогообложения на международном уровне, как на двусторонней, так и на многосторонней основе;

учитывая, что скоординированные усилия между государствами являются необходимостью в целях развития всех форм административной помощи в вопросах взимания налогов любого вида, одновременно обеспечивая соответствующую защиту **п р а в н а л о г о п л а т е л ь щ и к о в ;**

признавая, что международное сотрудничество может играть важную роль в содействии при надлежащем определении налоговой ответственности и при оказании налогоплательщику помощи в обеспечении его прав;

учитывая, что основные принципы, наделяющие каждое лицо способностью иметь права и нести обязанности, определенные в соответствии с установленным законом порядке, должны признаваться как применимые по налоговым вопросам во всех государствах, и что государства должны прилагать усилия по защите законных интересов налогоплательщиков, включая соответствующую защиту от дискриминации и **д в о й н о г о н а л о г о о б л о ж е н и я ;**

в этой связи убежденные, что Государства должны осуществлять меры и предоставлять информацию, принимая во внимание необходимость защиты конфиденциальности информации и учитывая действие международных инструментов защиты частной жизни и использования личных данных;

учитывая, что возникли новые условия сотрудничества и существует желание сделать многосторонний инструмент доступным широкому кругу Государств для получения пользы от новых условий сотрудничества и в то же время для внедрения

высочайших международных стандартов взаимодействия в налоговой сфере;
желая заключить Конвенцию о взаимной административной помощи по налоговым
д е л а м ,
согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

Цель Конвенции и лица, на которые она распространяется

1. Стороны, в соответствии с положениями главы IV, оказывают административную помощь друг другу по налоговым делам. Такая помощь может предусматривать при необходимости меры, предпринимаемые судебными органами.

2. Такая административная помощь состоит из:

- а) обмена информацией, включающей проведение одновременных налоговых проверок и участием в налоговых проверках за границей;
- б) помощи по взиманию налогов, включая принятие мер обеспечения; и
- с) направлении документов.

3. Сторона оказывает административную помощь независимо от того, является ли соответствующее лицо резидентом, либо национальным лицом Стороны или любого иного государства.

Статья 2

Налоги, охватываемые Конвенцией

1. Конвенция применяется:

а) к следующим налогам:

- i) налоги на доход или прибыль,
- ii) налоги на прирост капитала, которые установлены отдельно от налога на доход и п р и б ы л ь ,
- iii) налоги на чистые активы, установленные Стороной; и

б) к следующим налогам:

- i) налоги на доход, прибыль, прирост капитала или чистые активы, которые установлены от имени государственных структур или местных органов власти Стороны ,
- ii) обязательные взносы на социальную защиту, уплачиваемые центральному

правительству, либо учреждениям социальной защиты, созданным в соответствии с п у б л и ч н ы м п р а в о м ,

iii) иные виды налогов, за исключением таможенных пошлин, установленных С т о р о н о й , а и м е н н о :

А. налоги на имущество, наследство или дарение,

В. налоги на недвижимое имущество,

С. общие налоги на потребление, такие как налог на добавленную стоимость или н а л о г с п р о д а ж ,

Д. специальные налоги на товары и услуги, такие как акцизы,

Е. налоги на использование или владение автотранспортными средствами,

Ф. налоги на использование или владение движимым имуществом, иным, чем автотранспортными средствами,

Г . л ю б ы е и н ы е н а л о г и ;

iv) категории налогов, указанные выше в подпункте iii, установленные от имени государственных структур или местных органов власти Стороны.

2. Существующие налоги, к которым применяется Конвенция, перечислены в приложении А в соответствии с категориями налогов, указанных в пункте 1.

3. Стороны уведомляют Генерального секретаря Совета Европы или Генерального секретаря ОЭСР (именуемые далее - депозитарии) о любых изменениях, вносимых в приложение А, которые повлекут изменение списка, указанного в пункте 2. Такие изменения вступают в силу на первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения такого уведомления Депозитарием.

4. Конвенция также применяется ко всем идентичным или схожим по существу налогам с момента их установления, которые введены в Договаривающемся государстве после вступления Конвенции в силу в отношении этой Стороны в дополнение или вместо существующих налогов, перечисленных в приложении А, и в этом случае соответствующая Сторона уведомляет одного из депозитариев о введении налога.

ГЛАВА II. ОСНОВНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 3

Определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "запрашивающее государство" и "запрашиваемое государство" означают соответственно любую Сторону, обратившуюся за оказанием

административной помощи по налоговым делам, и любую Сторону, запрашиваемую для оказания такой помощи;

б) термин "налог" означает любой налог или сбор для целей социальной защиты, к которым Конвенция применяется в соответствии со статьей 2;

с) термин "налоговое требование" означает любую сумму налога, а равно проценты по ней, соответствующие административные штрафы и сопутствующие взысканию расходы, которые подлежат оплате и еще не уплачены;

д) термин "компетентный орган" означает лица и органы, указанные в приложении В ;

е) термин "национальные лица" по отношению к Стороне означает:

i) все физические лица, обладающие гражданством этой Стороны, и

ii) все юридические лица, партнерства, ассоциации и другие организации, правовое положение которых закрепляется действующими законами этой Стороны.

Для каждой Стороны, которая выступила с заявлением в этой связи, вышеуказанные термины понимаются так, как они определены в приложении С;

2. При применении Конвенции Стороной, если ее положениями не предусмотрено иное, любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, которое установлено для него законодательством этой Стороны в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция.

3. Стороны уведомляют одного из депозитариев о любых изменениях, вносимых в приложения В и С. Такие изменения вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения уведомления указанным Депозитарием.

ГЛАВА III. ФОРМЫ ПОМОЩИ

Раздел I

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Статья 4

Общие положения

1. Стороны обмениваются любой информацией, в частности в соответствии с положениями настоящего раздела, которая предположительно является важной для

администрирования или принудительного обеспечения соблюдения законодательства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция.

2. Исключен.

3. Любая Сторона может путем заявления, направленного одному из Депозитариев, указать, что в соответствии с ее внутренним законодательством ее органы власти могут проинформировать ее резидента или национальное лицо перед передачей касающейся его информации в соответствии со статьями 5 и 7.

Статья 5

Обмен информацией по запросу

1. По запросу запрашивающего государства, запрашиваемое государство предоставляет запрашивающему государству любую информацию, упомянутую в статье 4, относительно отдельных лиц или операций.

2. Если информации, имеющейся в налоговых делах запрашиваемого государства, недостаточно для удовлетворения запроса о предоставлении информации, это государство принимает все необходимые меры для обеспечения запрашивающего государства запрашиваемой информацией.

Статья 6

Автоматический обмен информацией

В зависимости от категорий дел и в соответствии с процедурами, которые определяются по взаимной договоренности, две или более Стороны автоматически обмениваются информацией, указанной в статье 4.

Статья 7

Произвольный обмен информацией

1. Сторона без предварительного запроса направляет другой Стороне имеющуюся у нее информацию при следующих обстоятельствах, если:

а) первая из упомянутых Сторон имеет основания полагать, что возможны налоговые потери в другой Стороне;

б) лицо, ответственное за уплату налогов, получает снижение размера налога или освобождение от уплаты налога в первой из упомянутых Сторон, которое может повлечь увеличение размера налога или налоговой ответственности в другой Стороне;

с) торговые сделки между лицом, подлежащим налогообложению в Стороне, и

лицом, подлежащим налогообложению в другой Стороне, проводятся через одну или более стран таким образом, что происходит снижение размера подлежащего уплате налога в одной или в другой Стороне, или в обеих;

д) Сторона имеет основания полагать, что сохранение размера подлежащего уплате налога может являться следствием умышленного перевода прибыли в рамках группы к о м п а н и й ;

е) информация, направленная в первую из упомянутых Сторон другой Стороной, позволяет получить информацию, которая может являться необходимой для определения размера налоговой ответственности в последней Стороне.

2. Каждая Сторона принимает такие меры и проводит такие процедуры, которые необходимы для обеспечения того, чтобы информация, описанная в пункте 1, была доступна для передачи другой Стороне.

Статья 8 Одновременные налоговые проверки

1. По запросу одной из них, две или более Стороны совместно консультируются для целей определения случаев и процедур проведения одновременных налоговых проверок. Каждая из вовлеченных Сторон решает, участвует она или нет в проведении отдельной налоговой проверки.

2. Для целей настоящей Конвенции одновременная налоговая проверка означает договоренность между двумя или более Сторонами одновременно проводить проверку, каждая на своей территории, налоговых дел лица или лиц, в отношении которых у Сторон имеется взаимная заинтересованность или связанные между собой интересы, с целью обмена любыми относящимися к делу полученными таким образом сведениями.

Статья 9

Налоговые проверки за границей

1. По запросу компетентных органов запрашивающего государства компетентные органы запрашиваемого государства могут разрешить представителям компетентных органов запрашивающего государства принимать участие в соответствующей части налоговой проверки в запрашиваемом государстве.

2. Если запрос удовлетворен, то компетентные органы запрашиваемого государства в кратчайшие сроки уведомляют компетентные органы запрашивающего государства о времени, месте проведения такой налоговой проверки, об органах или официальных лицах, уполномоченных на осуществление проверки, а также обязательных процедурах и условиях, установленных запрашиваемым государством для проведения проверки. Все решения, касающиеся налоговой проверки, принимаются запрашиваемым государством.

3. Сторона может проинформировать одного из депозитариев о своем намерении не

принимать по общему правилу запросы, упомянутые в пункте 1. Такое заявление может быть сделано, либо отозвано в любое время.

Статья 10

Противоречащая информация

Если Сторона получает от другой Стороны информацию о налоговых делах лица, которая противоречит имеющейся у нее информации, то она ставит об этом в известность Сторону, которая предоставила эту информацию.

Раздел II

ПОМОЩЬ ПО ВЗЫСКАНИЮ НАЛОГОВ

Статья 11

Исполнение налоговых требований

1. По запросу запрашивающего государства, запрашиваемое государство в соответствии с положениями статей 14 и 15 предпринимает необходимые шаги для исполнения налоговых требований первого из упомянутых государств, как если бы они являлись его собственными налоговыми требованиями.

2. Положение пункта 1 применяется лишь в отношении налоговых требований, являющихся предметом инструмента, разрешающего их принудительное взыскание в запрашивающем государстве, и, если заинтересованные Стороны не предусматривают иное, не оспариваемого.

Тем не менее, если требование предъявлено лицу, для которого запрашивающее государство не является страной постоянного проживания, пункт 1 применяется, если заинтересованные Стороны не предусматривают иное, исключительно в том случае, если требование уже не может быть оспорено.

3. Обязательство по оказанию помощи по исполнению налоговых требований в отношении умершего лица или его имущества ограничено стоимостью имущества или собственности, полученных каждым наследником имущества в зависимости от того, подлежит ли требование исполнению в отношении этого имущества или его получателей.

Статья 12

Меры обеспечения

По запросу запрашивающего государства, запрашиваемое государство в целях взыскания суммы налога принимает обеспечительные меры, даже если требование оспаривается или еще не является предметом документа, разрешающего принудительное взыскание.

Статья 13

Документы, прилагаемые к запросу

1. В соответствии с настоящим разделом к запросу об оказании административной помощи прилагаются:

а) заявление о том, что налоговое требование касается налога, на который распространяется Конвенция, а в случае обращения с запросом по взысканию налогов, о том, что в соответствии с пунктом 2 статьи 11 налоговое требование не оспаривается или не может быть оспорено.

б) официальная копия документа, разрешающего принудительное взыскание в запрашивающем государстве, и

с) любой иной документ, требующийся для взыскания или применения мер обеспечения.

2. Инструмент, позволяющий исполнить налоговое требование в запрашивающем государстве, если необходимо и в соответствии с положениями, действующими в запрашиваемом государстве, в кратчайшие сроки с момента приема запроса об оказании помощи принимается к исполнению, официально признается, дополняется или заменяется инструментом, позволяющим исполнить налоговое требование в последнем государстве.

Статья 14

Сроки

1. Вопросы, относящиеся к любому периоду, вне которого налоговое требование не может быть исполнено, регулируются законодательством запрашивающего государства. В запросе о помощи содержатся конкретные положения относительно этого периода.

2. Действия по взысканию, предпринимаемые запрашиваемым государством во

исполнение запроса об оказании помощи, которые в соответствии с законодательством этого государства могли бы иметь своим последствием приостановление или прерывание течения периода, упомянутого в пункте 1, также имеют аналогичные последствия в соответствии с законодательством запрашивающего государства. Запрашиваемое государство информирует запрашивающее государство о таких действиях.

3. Запрашиваемое государство в любом случае не обязано исполнять запрос о помощи, который представлен по истечении пятнадцатилетнего периода с даты разрешения принудительного взыскания первоначальным документом.

Статья 15

Приоритет

Налоговое требование, в исполнении которого оказывается помощь, не имеет в запрашиваемом государстве никакого приоритета, специально предоставляемого в отношении исполнения налоговых требований этого государства, даже если используемая процедура исполнения является той же в отношении исполнения его собственных налоговых требований.

Статья 16

Отсрочка платежа

Запрашиваемое государство может разрешить отсрочку платежа или платеж в рассрочку, если его законодательство или административная практика допускают это в подобных обстоятельствах, но перед этим оно информирует об этом запрашивающее государство.

Раздел III

НАПРАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Статья 17

Направление документов

1. По запросу запрашивающего государства, запрашиваемое государство направляет документы, включая те, которые относятся к судебным решениям, которые

исходят от запрашивающего государства и которые относятся к налогу, на который распространяется Конвенция.

2. Запрашиваемое государство эффективным образом направляет документы:

а) путем использования метода, установленного его национальным законодательством для направления подобных документов;

б) по мере возможности, путем использования специального метода, предложенного запрашивающим государством, или метода близкого к нему, применимого для этого по его собственному законодательству.

3. Сторона может направлять документы прямо через почтовые отделения лицу на территории другой Стороны.

4. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как лишаящее законной силы любой метод направления документов Стороной в соответствии с ее внутренним законодательством.

5. При предоставлении документа в соответствии с данной статьей сопровождение его переводом не обязательно. При этом, в случае, если получатель не может понять язык, на котором составлен документ, запрашиваемое государство предпринимает необходимые меры для получения перевода документа или его составленного краткого изложения на своем или на одном из своих официальных языков. В качестве альтернативы оно может предложить запрашивающему государству направить документ либо переведенным, либо сопровождаемым его кратким изложением на одном из официальных языков запрашиваемого государства, Совета Европы или ОЭСР.

ГЛАВА IV. ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ КО ВСЕМ ФОРМАМ ПОМОЩИ

Статья 18

Информация, предоставляемая запрашивающим государством

1. В запросе об оказании помощи, если это необходимо, указывается:

а) название органа власти или агентства, инициировавшего запрос, с которым обратился компетентный орган;

б) название, адрес или любые иные сведения, способствующие определению лица, в отношении которого был произведен запрос;

с) в случае запроса о помощи по предоставлению информации, форма, согласно которой запрашивающее государство желает получить информацию для удовлетворения своих потребностей;

д) в случае запроса о помощи по взысканию налога или по принятию мер

обеспечения, характер налогового требования, его составляющие и средства, за счет которых может быть произведено взыскание сумм налогового требования;

е) в случае запроса о помощи по предоставлению документов, характер и содержание документа, подлежащего направлению;

г) соответствует ли запрос законодательству и административной практике запрашивающего государства и оправдывает ли он себя в свете требований статьи 21.2

2. Как только любая иная информация, имеющая отношение к запросу, становится известной ему, запрашивающее государство направляет ее запрашиваемому государству.

Статья 19

Исключена

Статья 20

Исполнение запроса о помощи

1. Если запрос об оказании помощи исполнен, запрашиваемое государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее государство о принятых мерах и результатах помощи.

2. Если в исполнении запроса отказано, запрашиваемое государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее государство об этом решении и об основаниях для отказа.

3. Если в отношении запроса о предоставлении информации запрашивающим государством определена форма, в которой оно желает получить информацию, и запрашиваемое государство в состоянии выполнить это, запрашиваемое государство предоставляет ее в запрашиваемой форме.

Статья 21

Защита лиц и ограничения обязанностей по оказанию помощи

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права и гарантии, предоставляемые лицам законодательством или административной практикой запрашиваемого Государства.

2. За исключением случаев, предусмотренных Статьей 14, положения настоящей

Конвенции не могут быть истолкованы как налагающие обязательства на запрашиваемое Государство :

а) осуществлять меры, противоречащие его собственному законодательству или административной практике, или законодательству или административной практике запрашивающего Государства ;

б) осуществлять меры, противоречащие публичному порядку (*ordre public*);

с) предоставлять информацию, которую невозможно получить в соответствии с его внутренним законодательством или его административной практикой, или в соответствии с законодательством или административной практикой запрашивающего Государства ;

д) предоставлять информацию, которая могла бы повлечь раскрытие любой торговой, деловой, промышленной, коммерческой или профессиональной тайны или торговых взаимоотношений, или информации, раскрытие которой будет противоречить публичному порядку (*ordre public*);

е) оказывать административную помощь в таких случаях и когда оно признает налогообложение в запрашивающем Государстве противоречащим общепринятым принципам налогообложения или положениям конвенции об избежании двойного налогообложения или любой иной конвенции, которую запрашиваемое Государство заключило с запрашивающим Государством ;

ф) оказывать административную помощь для целей администрирования или принудительного обеспечения исполнения положения налогового законодательства запрашивающего Государства или любого с этим связанного требования, которое ставит в неблагоприятные условия национальное лицо запрашиваемого Государства по сравнению с национальным лицом запрашивающего Государства в тех же обстоятельствах ;

г) оказывать административную помощь в случае, если запрашивающее Государство не выполнило всех надлежащих мер, которые доступны в соответствии с его законами или административной практикой, за исключением тех случаев, когда обращение к таким мерам вызвало бы несоразмерные трудности;

h) оказывать помощь по взысканию в тех случаях, когда административные издержки для такого Государства является очевидно несоразмерным с выгодой, которая может быть получена запрашивающим Государством.

3. Если информация запрашивается запрашивающим Государством в соответствии с Конвенцией, то запрашиваемое Государство принимает свои меры по сбору информации для получения запрашиваемой информации, даже если запрашиваемое Государство не нуждается в данной информации для собственных налоговых целей. Содержащееся в предшествующем предложении обязательство подвержено ограничениям, содержащимся в настоящей Конвенции, но ни в коем случае такие ограничения, включая в частности указанные в пунктах 1 и 2, не должны толковаться

как разрешение запрашиваемому Государству отклонять предоставление информации лишь потому, что оно само в такой информации не заинтересовано.

4. Ни в коем случае положения настоящей Конвенции, включая в частности положения пунктов 1 и 2, не должны толковаться как разрешение запрашиваемому Государству отклонять предоставление информации только потому, что информация находится в распоряжении банка, иного финансового учреждения, номинального владельца или лица, действующего в качестве агента или доверенного лица или потому что она относится к доле участия его лично.

Статья 22

Конфиденциальность

1. Любая информация, полученная Стороной в соответствии с настоящей Конвенцией, считается секретной и защищенной таким же образом, как и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этой Стороны, и в пределах, требуемых для обеспечения необходимого уровня защиты персональных данных в соответствии с гарантиями, которые могут быть установлены предоставляющей Стороной в соответствии с требованиями ее национального законодательства ;

2. В любом случае такая информация подлежит раскрытию только лицам или органам власти (включая суды и административные или контрольные органы), связанным с исчислением, взиманием, взысканием в судебном порядке, принудительным взысканием или рассмотрением жалоб в отношении налогов этой Стороны, или контролем за упомянутым выше. Только лица или органы власти, упомянутые выше, могут использовать эту информацию и только в таких целях. Несмотря на положения пункта 1, они могут раскрыть ее во время открытых судебных разбирательств или в судебных решениях в отношении таких налогов.

3. Если Сторона сделала оговорку, предусмотренную а) пункта 1 статьи 30, любая другая Сторона, получающая информацию от этой Стороны, не будет использовать ее для целей оказания помощи в отношении налога, по которому была сделана оговорка. Схожим образом и Сторона, сделавшая такую оговорку, не будет использовать информацию, полученную в соответствии с настоящей Конвенцией для целей оказания помощи в отношении налога, по которому была сделана оговорка.

4. Не затрагивая положений пунктов 1, 2 и 3, информация, полученная Стороной, может быть использована для иных целей, когда такая информация может быть использована для иных целей в соответствии с законодательством предоставляющей Стороны, и компетентные органы этой Стороны разрешают такое использование. Информация, предоставленная Стороной другой Стороне, может быть передана

последней третьей Стороне в соответствии с предварительным разрешением от компетентного органа первой из упомянутых Сторон.

Статья 23

Процедуры

1. Процедуры относительно мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией запрашиваемой Стороной, проводятся только соответствующим органом этого государства.

2. Процедуры относительно мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией запрашивающим государством, в частности тех, которые в контексте взыскания касаются факта существования или размера налогового требования или инструмента, позволяющего его исполнение, проводятся только соответствующим органом этого государства. В случае проведения таких процедур, запрашивающее государство информирует запрашиваемое государство, которое приостанавливает у себя процедуры до принятия решения вышеупомянутым органом. При этом в случае обращения запрашивающего государства, запрашиваемое государство принимает меры по обеспечению запроса для целей взыскания. Запрашиваемое государство может быть также проинформировано о таких процедурах любым заинтересованным лицом. В случае необходимости по получению такой информации запрашиваемое государство консультируется в этих вопросах с запрашивающим государством.

3. Как только окончательное решение будет принято в рамках указанных процедур, запрашиваемое государство или в ином случае запрашивающее государство уведомляет другое государство о таком решении и его положениях, которым оно располагает для исполнения запроса о помощи.

ГЛАВА V. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 24

Применение Конвенции

1. Стороны консультируются друг с другом через свои соответствующие компетентные органы в целях имплементации настоящей Конвенции. Для этого компетентные органы могут обращаться как напрямую, так и уполномочивать подчиненные органы действовать от их имени. Компетентные органы двух или более Сторон могут согласовать между собой характер применения Конвенции.

2. Если запрашиваемое государство сочтет, что применение настоящей Конвенции в том или ином случае может иметь серьезные и нежелательные последствия, то компетентные органы запрашиваемого государства и запрашивающего государства проводят консультации и стремятся разрешить сложившуюся ситуацию посредством достижения взаимной договоренности.

3. Координационный орган, состоящий из представителей компетентных органов Сторон, отслеживает имплементацию и развитие настоящей Конвенции под эгидой ОЭСР. В этих целях координационный орган рекомендует любые меры, способствующие достижению основных целей Конвенции. В частности, он действует как форум по изучению новых методов и процедур совершенствования международного сотрудничества по налоговым вопросам и в случае необходимости может рекомендовать изменения или поправки в Конвенцию. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали, не приняли или не одобрили Конвенцию, могут быть представлены на заседаниях координационного органа в качестве наблюдателей.

4. Сторона может запросить координационный орган о вынесении им мнения по толкованию положений Конвенции.

5. В случае возникновения затруднений или сомнений в отношении имплементации или толкования Конвенции между двумя или более Сторонами, компетентные органы этих Сторон прилагают все усилия для разрешения проблемы путем достижения взаимной договоренности. О договоренности сообщается координационному органу.

6. Генеральный секретарь ОЭСР информирует Стороны и государства, подписавшие настоящую Конвенцию, которые еще не ратифицировали, не приняли или не утвердили Конвенцию, о мнении, выраженном координационным органом в соответствии с положениями пункта 4 и о взаимных договоренностях, достигнутых в соответствии с вышеизложенным пунктом 5.

Статья 25

Язык

Запросы о помощи и ответы на них составляются на одном из официальных языков ОЭСР и Совета Европы или на любом другом языке по взаимной договоренности между заинтересованными Договаривающимися государствами.

Статья 26

Расходы

Если заинтересованными Сторонами не будет достигнута иная двусторонняя договоренность :

а) обычные расходы на оказание помощи покрываются за счет запрашиваемого государства ;

б) чрезвычайные расходы на оказание помощи покрываются за счет запрашивающего государства.

ГЛАВА VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 27

Иные международные соглашения и договоренности

1. Возможности оказания помощи, предусмотренные настоящей Конвенцией, не ограничивают и не ограничиваются содержащимися в существующих или в будущих международных соглашениях или других договоренностях между заинтересованными Сторонами или других договоренностях, которые относятся к сотрудничеству по налоговым вопросам .

2. Несмотря на пункт 1, Стороны, которые являются Государствами-членами Европейского Союза, могут применять в их взаимоотношениях возможности содействия, предусмотренные Конвенцией, поскольку они позволяют осуществлять более широкое взаимодействие, чем возможности, предусмотренные применяемыми правилами Европейского Союза.

Статья 28

Подписание и вступление Конвенции в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы и странами-членами ОЭСР. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении передаются на хранение одному из депозитариев .

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента, когда пять государств выразили свое согласие быть связанными положениями Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

3. В отношении любого государства-члена Совета Европы или любой страны-члена ОЭСР, которое впоследствии выразит свое согласие быть связанным положениями Конвенции, она вступит в силу на первый день месяца, следующего за истечением трех

месяцев с момента сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или у т в е р ж д е н и и .

4. Любое Государство-член Совета Европы или любая страна-член ОЭСР, которое становится Стороной Конвенции после вступления в силу Протокола о внесении изменений в Конвенцию, открытого для подписания 27 мая 2010 года («Протокол 2010 года»), становится Стороной Конвенции, измененной этим Протоколом, кроме случаев, когда они выражают другое намерение в письменном сообщении одному из Д е п о з и т а р и е в .

5. После вступления в силу Протокола 2010 года любое Государство, которое не является членом Совета Европы или ОЭСР может обратиться с просьбой о приглашении подписать и ратифицировать настоящую Конвенцию, измененную Протоколом 2010 года. Любая подобная просьба направляется одному из Депозитариев , который направляет его Сторонам. Депозитарий также информирует Комитет министров Совета Европы и Совет ОЭСР. Решение о приглашении Государств, которые обращаются с просьбой стать участниками настоящей Конвенции, принимается консенсусом Сторон Конвенции через координирующий орган. В отношении любого Государства, ратифицирующего Конвенцию, измененную Протоколом 2010 года, в соответствии с данным пунктом, настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода с даты сдачи инструмента ратификации на хранение одному из Депозитариев.

6. Положения настоящей Конвенции, измененной Протоколом 2010 года, распространяются на административную помощь в отношении налоговых периодов начинающихся с или после 1 января года, следующего за годом, в котором Конвенция с учетом изменений, внесенных Протоколом 2010 года, вступила в силу для Стороны или для случаев, где нет налогового периода, на административную помощь в отношении налоговых начислений, осуществляемых с или после 1 января года, следующего за годом, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу в отношении Стороны. Любые две или более Стороны могут взаимно согласиться, что Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, распространяется на административную помощь в отношении более ранних налоговых периодов или н а л о г о в ы х н а ч и с л е н и й .

7. Несмотря на пункт 6, в отношении дел, касающихся преднамеренного поведения, которое подлежит преследованию в соответствии с уголовным правом запрашивающей Стороны, положения настоящей Конвенции, измененной Протоколом 2010 года, действуют с даты вступления в силу для Стороны в отношении более ранних налоговых периодов или налоговых начислений.

Статья 29

Территориальное применение Конвенции

1. Каждое государство может во время подписания, сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении определить территорию или территории, на которых Конвенция будет применяться.

2. Любое государство в любое время впоследствии может посредством направления заявления, адресованного одному из депозитариев, распространить применение Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу на первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого заявления Депозитарием.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с любым из двух предыдущих пунктов в отношении любой территории, определенной в таком заявлении, может быть отозвано посредством уведомления, направляемого одному из депозитариев. Заявление считается отозванным в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения такого уведомления Депозитарием.

Статья 30

Оговорки

1. Любое государство может во время подписания, либо сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении, или позже заявить о том, что оно оставляет за собой право:

а) не оказывать какой-либо помощи в отношении любых видов налогов других Сторон, перечисленных в подпункте б) пункта 1 статьи 2 при условии, что оно не включило свои внутренние налоги в один из этих видов налогов в соответствии с приложением А к Конвенции;

б) не оказывать помощи по исполнению любого налогового требования или по взысканию административного штрафа для всех видов налогов, либо только в отношении конкретного вида или нескольких видов, перечисленных в пункте 1 статьи 2 ;

с) не оказывать помощи в отношении любого налогового требования, которое существует на дату вступления в силу Конвенции в отношении такого государства или, если ранее была сделана оговорка согласно вышеизложенным подпунктам а) или б), на дату снятия такой оговорки в отношении налогов соответствующей категории;

д) не оказывать помощи по направлению документов для всех налогов или только для налогов одного или нескольких видов, перечисленных в пункте 1 статьи 2;

е) не разрешать направление документов почтой, как это предусмотрено в пункте 3

f) применять пункт 7 Статьи 28 исключительно для административной помощи, относящейся к налоговым периодам, начинающимся с или после 1 января первого года трехлетнего периода, предшествующего году, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу для Стороны или в случаях, где нет налогового периода для административной помощи, относящейся к налоговым начислениям, произведенным с или после 1 января первого года трехлетнего периода, предшествующего году, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу в отношении Стороны.

2. Никакие другие оговорки не допускаются.

3. После вступления в силу Конвенции в отношении Стороны эта Сторона может сделать одну или более оговорок, перечисленных в пункте 1, которые она не сделала при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения оговорки одним из Депозитариев.

4. Любая Сторона, которая сделала оговорку в соответствии с пунктами 1 и 3, может полностью или частично снять ее путем направления уведомления в адрес одного из депозитариев. Оговорка считается снятой в день получения такого уведомления данным Депозитарием.

5. Сторона, которая сделала оговорку в отношении одного из положений настоящей Конвенции, не может требовать применения данного положения любой другой Стороной; она может, при этом, если ее оговорка является частичной, потребовать применения данного положения в той мере, в какой она сама приняла его.

Статья 31

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления одному из депозитариев.

2. В таком случае действие Конвенции в отношении этой Стороны прекращается в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения уведомления депозитарием.

3. Любая Сторона, которая денонсировала Конвенцию, остается связанной положениями статьи 22 до тех пор, пока она располагает документами или информацией, полученными в соответствии с Конвенцией.

Статья 32

Депозитарии и их функции

1. Депозитарий, в отношении которого совершено действие, направлено уведомление или сообщена информация, уведомит государства-члены Совета Европы и страны-члены ОЭСР и любую Сторону настоящей Конвенции:

- а) о любом подписании;
- б) о сдаче документов о ратификации, принятии или утверждении;
- с) о любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии с положениями статей 28 и 29;
- д) о любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями пункта 3 статьи 4 или пункта 3 статьи 9 и об отзыве такого заявления;
- е) о любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями статьи 30, и снятии любой оговорки в соответствии с положениями пункта 4 статьи 30;
- ф) о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 3 или 4 статьи 2, пункта 3 статьи 3, статьи 29 или пункта 1 статьи 31;
- г) о любом другом действии, уведомлении или сообщении в отношении настоящей Конвенции.

2. Депозитарий, получающий сообщение или осуществивший уведомление в соответствии с положениями пункта 1, немедленно уведомляет об этом другого депозитария.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, уполномоченные на это надлежащим образом, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено Депозитариями 1 июня 2011 года в соответствии со Статьей X.4 Протокола, измененной Протоколом о Взаимной Административной Помощи по Налоговым Делах, на английском и французском языках, при этом оба текста являются аутентичными, в двух экземплярах один из которых депонируется в архиве каждого Депозитария. Депозитарии направляю заверенные копии каждой Стороне к Соглашению, измененной Протоколом и в каждое государство, наделенное правом стать стороной.

С	О Р И Г И Н А Л О М	В Е Р Н О
Страсбург,	27 ноября	2012 года
От лица	Генерального	секретаря
П о л		Д е в а г у е т
Руководитель Департамента	по юридическим	консультациям
и Бюро договоров		

Торговые агенты по публикациям Совета Европы

П О Л Ь Ш А
Ars Polona JSC
25 Obrońcow Street
PL-03-933 WARSZAWA

	ФИНЛЯНДИЯ	Тел.: + 48 (0)22 509 86 00
	Akateeminen	Факс: + 48(0)22 509 86 10
	Kirjakauppa	Э-почта: arspolona@
Б Е Л Ъ Г И Я	PO Box 128 Keskuskatu 1	arspolona.com.pl\
La Librairie Européenne –	FI-00100 HELSINKI	http://www.arspolona.com.pl
The European Bookshop	Тел: +358 (0)9 121 44 30	
Rue de l'Orme, 1	Факс: + 358 (0)1 40 15 68 00	ПОРТУГАЛИЯ
BE-1040 BRUXELLES	Э-почта: akatilaus@akateeminen.com	Livraria Protugal
Тел.: + 32 (0)2 231 04 35	http://www.librairie.com	(Dias & Andrade. Lda.)
Факс.: + 32 (0)2 735 08 60		Rua do Carmo, 70
Э-почта: info@liberop.eu	http://	Тел.: + 351 21 347 42 82/85
tvwww.libeurop.be	Ф Р А Н Ц И Я	Факс: + 351 21 347 02 64
	La Documentation française	Э-почта: info@livrariaportugal.pt
	(diffusion/distribution France entiere)	http://www.livrariaportugal.pt
Jean De Lannoy/DL Service	124, rue Henri Barbusse	FR-93308 AUBERVILLIERS CEDEX
Avenue du Roi 202 Koinslaan	ROSSIЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ	Тел.: + 33 (0)3 88 15 78 88
BE – 1190 BRUXELLES	Ves N i r	Факс: + 33(0)3 88 15 78 80
Тел.: + 32 (0)2 538 43 08	Butlerova ul.	Э-почта: librairie-kleber@coe.int
Факс: + 32 (0)2 735 08 60	RU-101000 MOSCOW	Тел.: + 7 495 739 0971
Э-почта: jean.de.lannoy@dl-servi.com	http://librarie-kleber.de	Факс.: + 7 495 739 0971
http://tvwww.jean-de-lannoy.be	ГЕРМАНИЯ/АВСТРИЯ	Э-почта: info@vesmirbooks.pt
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА	UNO Verlag GmbH	6 http://www.vesmirbooks.ru
Robert's Plus d.o.o.	August-Bebel-Allee	BONN И С П А Н И Я
Marka Maruliza 2/V	DE-53175	Dnas de Santos Madrid
BA-71000, SARAJEVO	Тел.: + 33 (0)3 88 15 78 88	С/ Albasanz, 2
Тел.: + 387 33 640 818	Факс: + 33 (0)3 88 15 78 80	ES-28037 MADRID
Факс: + 387 33 640 818	Э-почта: uno-verlag.de	Тел.: + 34 91 743 48 90
Э-почта: robertplus@bih.net.ba	Г Р Е Ц И Я	Факс.: + 34 91 743 40 23
КАНАДА	Librarie Kauffmann s.a.	Э-почта: jpinilla@diazdesantos.es
Renouf Publishing Co. Ltd.	Stadiu	28 http://www.diazdesantos.es
22-1010 Polytek Street	GR-105 64	ATHINAI
CDN-ОТТАВА, ONT K1J 9J1	Тел.: + 30 210 32 55 321	Dnas de Santos Barcelona
Тел.: + 32 (0)2 231 04 35	Факс: + 30 210 32 30 320	С/ Balmes, 417-419
Факс.: + 32 (0)2 735 08 60	Э-почта: ord@otenet.gr	ES-08022 BARCELONA
Э-почта: order.dept@renoufbooks.com	http://www.kauffman.gr	Тел.: + 34 93 212 86 47
http://renouf books.com	В Е Н Г Р И Я	Факс: + 34 93 211 49 91
ХОРВАТИЯ	Euro Info Service	Э-почта: david@diazdesantos.es
Robert's Plus d.o.o.	Pannonia u.	58. http://www.diazdesantos.es
Marasovizeva 67	Р F .	1 0 3 9 ШВЕЙЦАРИЯ
HR-21000, SPLIT	HU-1136	BUDAPEST Platenis S6r1
Тел.: + 385 21 315 800, 801. 802, 803	Тел.: + 36 1 329 2170 16	chermin des Pins
Факс: + 385 21 315 804	Факс: + 36 1 349 2053	CH-1273 ARZIER
Э-почта: robertsplus@robertsplus.hr	Э-почта: euroinfo@euroinfo.hu	Тел.: + 41 22 366 51 77
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА	http://www.euroinfo.hu	Факс: + 41 22 366 51 78
Suweco CZ, s.r.o.	И Т А Л И Я	Э-почта: info@planetis.ch
Klecakova 347	Licosa SpA	СОЕДИНЕННОЕ
CZ-180 21 ПРАГА 9	Va Duca di Calabria. 1/1	КОРОЛЕВСТВО
Тел.: + 420 2 424 59 204	IT-50125	FRENZE The Stationery Office LTD
Факс: + 420 2 848 21 646	Тел.: + 39 0566 483215	PO Box 2 9
Э-почта: import@suweco.cz	Факс: +39 0556 41257	GB-NORWICH NR3 1GN
Д А Н И Я	Э-почта: licosa@licosa.com	Тел.: + 44 (0)870 600 5522
Vimmelskaftet 32	http://www.licoa.com	Факс.: + 44 (0)870 600 5533
DK-1161 КШБЕНHAVN К	НОРВЕГИЯ	Э-почта: book.enquiries@
Тел.: + 45 77 66 60 00	Akademika	tso.co.uk
	Postboks 84	Blindern http://tsoshop.co.uk

Факс: + 45 77 66 60 01 NO-0314

Э-почта:

<http://www.gad.dk>

gad@gad.dk Тел.: + 47 2 218 8100 К А Н А Д А

Факс: + 47 2 218 8103 Manhattan publishing Co

Э-почта: support@akademika.no 670 White Plains Road

<http://www.akademika.no>

USA-10583 SCARSDALE, NY

Тел.: + 1 914 271 5194

Факс: + 1 914 472 4316

Э-почта: [coe@](mailto:coe@manhattanpublishing.com)

manhattanpublishing.com

[http://](http://www.manhattanpublishing.com)

www.manhattanpublishing.com

И з д а т е л ь с т в о

FR - 6 7 0 7 5

С о в е т а

STRASBOURG

Е в р о п ы

Code x

Тел: +33 (0)3 88 41 25 81 – Факс: +33 (0)3 4139 10 – Э-почта: publishing@coe.int – Сайт: <http://book.coe.int>

Серия договоров Совета Европы содержит официальные версии всех конвенций и соглашений, принятых в Совете Европы, пронумерованных в хронологическом порядке по их открытия для подписания.

Таблица подписей и ратификаций договоров Совета Европы доступна бесплатно на сайте Бюро договоров Совета Европы: <http://conventions.coe.int>

Совет Европы

www.coe.int

Совет Европы состоит из 47 членов, охватывающих почти весь континент Европы. Он стремится развивать общие демократические и правовые принципы, основанные на Европейской Конвенции о правах человека и других правовых текстах по защите физических лиц. С тех пор как она была основана в 1949 году, в период после Второй мировой войны, Совет Европы символизирует примирение.

ISBN 978-92-871-7182-5

<http://book.coe.int>

Издательство Совета Европы